

**BELGISCHE SENAAAT**


---

 ZITTING 1971-1972.
 

---

 Begroting der Culturele Dotaties  
 voor het begrotingsjaar 1972.
 

---

**ONTWERP VAN WET**
 BOUDEWIJN,  
 KONING DER BELGEN,
 

---

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister, van Onze Minister van Financiën en van Onze Staatssecretaris voor Begroting en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister, Onze Minister van Financiën en Onze Staatssecretaris voor Begroting zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

**ARTIKEL 1.**

Voor de aan het begrotingsjaar 1972 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de begroting der Culturele Dotaties, worden kredieten geopend ten bedrage van 6.699.000.000 frank voor de gewone uitgaven en van 813.000.000 frank voor de buitengewone uitgaven.

**ART. 2.**

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin wordt ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de intrest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

 SESSION DE 1971-1972.
 

---

 Budget des Dotations culturelles  
 pour l'année budgétaire 1972.
 

---

**PROJET DE LOI**
 BAUDOUIN,  
 ROI DES BELGES,
 

---

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre, de Notre Ministre des Finances et de Notre Secrétaire d'Etat au Budget et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre, Notre Ministre des Finances et Notre Secrétaire d'Etat au Budget sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

**ARTICLE 1<sup>er</sup>.**

Il est ouvert pour les dépenses de l'année budgétaire 1972, afférentes au budget des Dotations Culturelles et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 6.699.000.000 de francs pour les dépenses ordinaires et de 813.000.000 de francs pour les dépenses extraordinaires.

**ART. 2.**

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit Communal de

door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen in 1972 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 400.000.000 frank.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan, is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan dat van het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïndiceerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïndiceerd werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelaarsstaat uit.

Binnen de tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelaarsstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Minister van Financiën terug.

Gegeven te Brussel, 2 mei 1972.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege,

*De Vice-Eerste Minister,*

A. COOLS.

*De Minister van Financiën,*

A. VLERICK.

*De Staatssecretaris voor Begroting,*

F. VAN ACKER.

Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter en 1972 sur un volume de prêts ne dépassant pas 400.000.000 de francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des Comptes.

Avant le 10 de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des Comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle, du relevé récapitulatif annuel.

Donné à Bruxelles, le 2 mai 1972.

BAUDOUIN.

Par le Roi,

*Le Vice-Premier Ministre,*

A. COOLS.

*Le Ministre des Finances,*

A. VLERICK.

*Le Secrétaire d'Etat au Budget,*

F. VAN ACKER.

( 3 )

5-IVbis

TABLEAU

---

TABEL

## BEGROTING DER CULTURELE DOTATIES VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1972.

(In duizendtallen frank.)

Art.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Bedrag der kredieten per artikel — <i>Montant des crédits par article</i>
------	--	--

## TITEL I.

## GEWONE UITGAVEN.

01.01	Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap . . . . .	3.840.000
01.02	Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Franse cultuurgemeenschap	2.859.000

## TITEL II.

## BUITENGEWONE UITGAVEN.

01.03	Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Nederlandse cultuurgemeenschap . . . . .	416.000
01.04	Dotatie waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Franse cultuurgemeenschap	397.000

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van  
2 mei 1972.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

*De Vice-Eerste Minister,*

A. COOLS.

*De Minister van Financiën,*

A. VLERICK.

*De Staatssecretaris voor Begroting,*

F. VAN ACKER.

## BUDGET DES DOTATIONS CULTURELLES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1972.

(En milliers de francs.)

Totaal per titel — Total par titre	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Art.
--	--	------

## TITRE I.

## DEPENSES ORDINAIRES.

Dotation dont le Conseil culturel pour la communauté néerlandaise règle l'affectation . . . . . 01.01

Dotation dont le Conseil culturel pour la communauté française règle l'affectation . . . . . 01.02

---

6.699.000

## TITRE II.

## DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

Dotation dont le Conseil culturel pour la communauté néerlandaise règle l'affectation . . . . . 01.03

Dotation dont le Conseil culturel pour la communauté française règle l'affectation . . . . . 01.04

---

813.000

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 mai 1972.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Vice-Premier Ministre,*

A. COOLS

*Le Ministre des Finances,*

A. VLERICK.

*Le Secrétaire d'Etat au Budget,*

F. VAN ACKER.

**VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.**

Luidens het nieuwe artikel 59bis van de Grondwet bepaalt de wet het globaal krediet dat ter beschikking wordt gesteld van elke Cultuurraad, die de bestemming ervan bij decreet bepaalt.

In het Regeerakkoord van 19 januari 1972 wordt voorzien dat een door de Regering op te richten adviescommissie in de loop van het jaar 1972 verslag zal uitbrengen en onder meer wat betreft de begrotingen van Nationale Opvoeding een nadere omschrijving zal geven van de respectieve begrotingsbevoegdheden van het Parlement en van de Cultuurraden. De Regering zal vóór 1973 haar houding bepalen.

In afwachting zullen de begrotingen van Nationale Opvoeding eigen aan elk van de twee grote gemeenschappen ingediend worden bij het Parlement dat zowel de onaanastbare kredieten die in een eerste kolom zullen voorkomen, zal stemmen, als het global bedrag der kredieten die een tweede kolom zullen voorkomen en waarvan de bestemming door de Cultuurraden zal bepaald worden. Deze laatste kredieten worden in de dotatie verwerkt.

Wat de culturele kredieten betreft was het niet steeds mogelijk, in de korte tijd waarover de Regering beschikte, om in de verschillende begrotingen die tot in 1971 slechts nationale kredieten behelsden, te achterhalen voor welke onderdelen van deze kredieten voortaan de cultuurraden zullen bevoegd zijn. Dit geldt bijvoorbeeld voor de bedragen ter aanmoediging van de vorming van navorsers en de permanente opvoeding.

Tenslotte moet opgemerkt worden dat voor een reeks uitgaven de nodige statistische gegevens ontbreken omtrent de localisatie, zodat dit jaar nog niet kan bepaald worden welk gedeelte van het globaal krediet moet besteed worden aan de culturele ontplooiing op het grondgebied van Brussel-Hoofdstad.

Het jaar 1972 dient dan ook als overgangsjaar te worden beschouwd.

\*\*

Wat de gewone uitgaven betreft werd het globaal krediet als volgt berekend :

a) Onderwijsuitgaven . . . . .	F 3.028.100.000
b) Uitgaven voor permanente vorming . . . . .	1.248.300.000
c) Andere culturele uitgaven . . . . .	2.422.600.000
Totaal . . . . .	F 6.699.000.000

Zoals voorzien in het Regeerakkoord werden de onderwijsuitgaven bepaald op grond van de behoeften vastgesteld in het raam van de wettelijke en reglementaire beschikkingen. Deze behoeften bedragen voor het nederlandsstalig onderwijs 1.929.700.000 frank en voor het franstalig onderwijs 1.098.400.000 frank.

**PROGRAMME JUSTIFICATIF.**

En vertu du nouvel article 59bis de la Constitution, la loi établit le crédit global qui est mis à la disposition de chaque Conseil culturel, qui en règle l'affectation par décret.

Dans l'accord de Gouvernement du 19 janvier 1972, il est prévu qu'une Commission d'avis à créer par le Gouvernement déposera un rapport dans le courant de l'année 1972 et précisera, notamment en ce qui concerne les budgets de l'Education nationale, les compétences budgétaires respectives du Parlement et des Conseils culturels. Le Gouvernement prendra attitude avant 1973.

En attendant, les budgets de l'Education nationale propres à chacune des deux grandes communautés seront déposés au Parlement qui votera aussi bien les crédits intangibles présentés en première colonne, que le montant global des crédits à affecter par les Conseils culturels et qui seront présentés en deuxième colonne. Ces derniers crédits sont repris dans la dotation.

En ce qui concerne les crédits culturels, il n'a pas toujours été possible, vu le temps réduit dont disposait le Gouvernement, de déterminer dans les différents budgets, qui jusqu'en 1971 ne comprenaient que des crédits nationaux, pour quelles parties de ces crédits les Conseils culturels seront dorénavant compétents. Ceci concerne entre autres les montants affectés à l'encouragement de la formation de chercheurs et à l'éducation permanente.

Enfin, il faut remarquer que pour une série de dépenses, les données statistiques nécessaires en ce qui concerne la localisation font défaut, de sorte que cette année il ne sera pas possible de déterminer quel montant du crédit global devra être affecté au développement de la culture sur le territoire de Bruxelles-Capitale.

L'année 1972 doit, en conséquence, être considérée comme une année de transition.

\*\*

En ce qui concerne les dépenses ordinaires, le crédit global a été établi comme suit :

a) Dépenses d'enseignement . . . . .	F 3.028.100.000
b) Dépenses d'éducation permanente . . . . .	1.248.300.000
c) Autres dépenses culturelles . . . . .	2.422.600.000
Total . . . . .	F 6.699.000.000

Comme prévu par l'accord de Gouvernement, les dépenses d'enseignement ont été établies en fonction des besoins constatés dans le cadre des dispositions légales et réglementaires. Ces besoins s'élèvent pour l'enseignement en langue néerlandaise à 1.929.700.000 francs et pour l'enseignement en langue française à 1.098.400.000 francs.

Wat de uitgaven voor permanente vorming betreft, werd een globaal bedrag, zoals voorzien in het regeerakkoord, verdeeld naar verhouding van het algemeen totaal van de uitgaven voor onderwijs, zegge 56 pct. voor de nederlandse sector of 699.000.000 frank en 44 pct. voor de franse sector of 549.300.000 frank.

Wat tenslotte de andere culturele uitgaven betreft, moet het globaal bedrag, steeds volgens het Regeerakkoord, verdeeld worden tussen de gemeenschappen in gelijke delen. Dit geeft dus voor de nederlandse cultuur 1.211.300.000 frank en voor de franse cultuur 1.211.300.000 frank.

Wat de buitengewone uitgaven betreft werd het globaal krediet als volgt berekend :

	N.	F.	Totaal
Cultuur . . . F	160.500.000	160.500.000	321.000.000
Verkeerswezen . . .	118.000.000	118.000.000	236.000.000
Volksgezondheid . . .	10.000.000	—	10.000.000
Openbare Werken . . .	127.500.000	118.500.000	246.000.000
Totaal . . . F	416.000.000	397.000.000	813.000.000

Bovendien zullen vastleggingen mogen gebeuren, via het Gemeentekrediet, voor de sportinfrastructuur ten bedrage van 400 miljoen, waarvan 200 miljoen voor de nederlandse cultuur en 200 miljoen voor de franse cultuur.

Tenslotte dient opgemerkt dat ook de Regie der Gebouwen belangrijke werken voor culturele infrastructuur uitvoert.

\*\*

Bij de Cultuurraden zullen cultuurbegrotingen worden ingediend die de verdere verdeling zullen voorstellen van de volgende bedragen :

## TITEL I. — Gewone uitgaven.

(In duizendtallen F.)

	N.	F.
Sectie 1. — <i>Cultuur.</i>		
Hoofdstuk I. — Kunstonderwijs . . . F	552.400	396.000
Hoofdstuk II. — Permanente vorming . . .	417.300	327.900
Hoofdstuk III. — Andere culturele uitgaven .	1.211.300	1.211.300
Sectie 2. — <i>Nationale Opvoeding.</i>		
Hoofdstuk I. — Onderwijsuitgaven . . .	1.167.300	562.100
Sectie 3. — <i>Middenstand.</i>		
Hoofdstuk I. — Onderwijsuitgaven . . .	175.600	135.100
Hoofdstuk II. — Permanente vorming . . .	1.200	400
Sectie 4. — <i>Tewerstelling en Arbeid.</i>		
Hoofdstuk II. — Permanente vorming . . .	254.600	195.400
Sectie 5. — <i>Verkeerswezen.</i>		
Hoofdstuk I. — Onderwijsuitgaven . . .	27.600	—
Hoofdstuk II. — Permanente vorming . . .	13.000	15.200

En ce qui concerne les dépenses d'éducation permanente, comme prévu par l'accord gouvernemental, un montant global a été réparti d'après la proportion qui résulte du total général des dépenses d'enseignement, c'est-à-dire 56 p.c. pour le secteur néerlandais, soit 699.000.000 de francs et 44 p.c. pour le secteur français, soit 549.300.000 francs.

Enfin, en ce qui concerne les autres dépenses culturelles, le montant global doit, toujours en vertu de l'accord de Gouvernement, être réparti en parts égales entre les communautés. Il en résulte pour la culture néerlandaise 1.211.300.000 francs et pour la culture française 1.211.300.000 francs.

En ce qui concerne les dépenses extraordinaires, le crédit global a été établi comme suit :

	N.	F.	Total
Culture . . . F	160.500.000	160.500.000	321.000.000
Communications . . .	118.000.000	118.000.000	236.000.000
Santé publique . . .	10.000.000	—	10.000.000
Travaux publics . . .	127.500.000	118.500.000	246.000.000
Total . . . F	416.000.000	397.000.000	813.000.000

En outre, pour l'infrastructure sportive, des engagements pourront se faire via le Crédit communal pour un montant de 400 millions dont 200 millions pour la culture néerlandaise et 200 millions pour la culture française.

Enfin, il est à remarquer que la Régie des Bâtiments exécute également des travaux importants d'infrastructure culturelle.

\*\*

Aux Conseils culturels seront déposés des budgets culturels qui proposeront la répartition détaillée des montants suivants :

## TITRE I. — Dépenses ordinaires.

(En milliers de francs.)

	N.	F.
Section 1. — <i>Culture.</i>		
Chapitre I. — Enseignement artistique . F	552.400	396.000
Chapitre II. — Education permanente . . .	417.300	327.900
Chapitre III. — Autres dépenses culturelles .	1.211.300	1.211.300
Section 2. — <i>Education nationale.</i>		
Chapitre I. — Dépenses d'enseignement . . .	1.167.300	562.100
Section 3. — <i>Classes moyennes.</i>		
Chapitre I. — Dépenses d'enseignement . . .	175.600	135.100
Chapitre II. — Education permanente . . .	1.200	400
Section 4. — <i>Emploi et Travail.</i>		
Chapitre II. — Education permanente . . .	254.600	195.400
Section 5. — <i>Communications.</i>		
Chapitre I. — Dépenses d'enseignement . . .	27.600	—
Chapitre II. — Education permanente . . .	13.000	15.200

Sectie 6. — *Volksgezondheid en Gezin.*

Hoofdstuk II. — Permanente vorming . . .	11.200	10.100
--	--------	--------

Sectie 7. — *Landbouw.*

Hoofdstuk I. — Onderwijsuitgaven . . .	6.800	5.200
--	-------	-------

Hoofdstuk II. — Permanente vorming . . .	1.700	300
--	-------	-----

Totalen . . . F	3.840.000	2.859.000
-----------------	-----------	-----------

TITEL II. — *Buitengewone uitgaven.*

(In duizendtallen F.)

N.	F.
----	----

Sectie 1. — Cultuur . . . . . F	160.500	160.500
---------------------------------	---------	---------

Sectie 5. — Verkeerswezen . . . . .	118.000	118.000
-------------------------------------	---------	---------

Sectie 6. — Volksgezondheid en Gezin . . . . .	10.000	—
--	--------	---

Sectie 8. — Openbare Werken . . . . .	127.500	118.500
---------------------------------------	---------	---------

Totalen . . . F	416.000	397.000
-----------------	---------	---------

Section 6. — *Santé publique et Famille.*

Chapitre II. — Education permanente . . .	11.200	10.100
---	--------	--------

Section 7. — *Agriculture.*

Chapitre I. — Dépenses d'enseignement . . .	6.800	5.200
---	-------	-------

Chapitre II. — Education permanente . . .	1.700	300
---	-------	-----

Totaux . . . F	3.840.000	2.859.000
----------------	-----------	-----------

TITRE II. — *Dépenses extraordinaires.*

(En milliers de francs.)

N.	F.
----	----

Section 1. — Culture . . . . . F	160.500	160.500
----------------------------------	---------	---------

Section 5. — Communications . . . . .	118.000	118.000
---------------------------------------	---------	---------

Section 6. — Santé publique et Famille . . . . .	10.000	—
--	--------	---

Section 8. — Travaux publics . . . . .	127.500	118.500
--	---------	---------

Totaux . . . F	416.000	397.000
----------------	---------	---------